

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Variedad de ofertas en la FIL]

[Inaugurada la Feria Internacional del Libro de Guadalajara, México]

D. M. P. / C. R.

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces que de otra manera no tendrían posibilidad de conocer”, añade Schulz. Tampoco habrá solo literatura. En el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química. O la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

***Puntuar
de otra
forma***

(D. M. P. / C. R.: “La Barcelona actual florece...”. *El País*, 29.11.25, 47).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios de puntuación. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces que de otra manera no tendrían posibilidad de conocer”, añade Schulz. Tampoco habrá solo literatura. **En** el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química. **O** la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces —que[,] de otra manera[,] no tendrían posibilidad de conocer—”, añade Schulz. Tampoco habrá solo literatura[:] **en** el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química[;] **o** la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

1) Proponemos puntuar la expresión hipotética *de otra manera* (condicional), en posición medial. Reproducimos ambas versiones:

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces que de otra manera no tendrían posibilidad de conocer”, añade Schulz.

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces —que[,] **de otra manera**[,] no tendrían posibilidad de conocer—”, añade Schulz.

María Moliner (1984, II, 335) define *de otra manera* como “expresión hipotética que equivale a “**si no es así**”; y, según la normativa, las condicionales en posición medial “se escriben entre comas”; por ejemplo: *Puedes, si te apetece, venir con nosotros* (*Ortografía de la lengua española* 2010: 338).

2) Para el siguiente problema de puntuación proponemos dos acciones consecutivas. Reproducimos tres versiones (la original primero):

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces **que de otra manera no tendrían posibilidad de conocer**”, añade Schulz.

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces[,] **que** de otra manera no tendrían posibilidad de conocer”, añade Schulz.

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces —**que**, de otra manera, no tendrían posibilidad de conocer—”, añade Schulz.

2.1) Puntuamos como explicativa (inciso) la oración de relativo ***que, de otra manera, no tendrían posibilidad...*** Reproducimos ambas versiones:

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces **que de otra manera no tendrían posibilidad de conocer**”, añade Schulz.

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces[,] **que, de otra manera, no tendrían posibilidad de conocer**”, añade Schulz.

Entre las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”, se encuentran las oraciones de relativo, que, como incisos que son, deben aislarse con comas; por ejemplo: *La casa, **que está al borde del mar, es muy luminosa***” (Ortografía... 2010: 308).

Frente a las construcciones especificativas, las explicativas (incisos) se emiten en un tono más bajo, precedidas por pausa, y se puntúan (con coma normalmente). Como las explicativas no delimitan el significado, sino que agregan información, podrían eliminarse sin que se afecte la veracidad de la oración, aunque eliminará información, obviamente.

Consideramos que el sintagma *nuevas voces* está suficientemente especificado, por lo que otros complementos deberían ser explicativos (como la oración de relativa de nuestro texto). Naturalmente, nuestra opinión puede ser discutible. Podría representarse así sus niveles de lectura:

para que los lectores encuentren nuevas voces,

↓

que, de otra manera, / no tendrían posibilidad de conocer.

Otra posible lectura sería esta:

para que los lectores encuentren nuevas voces,

↓

↓

que, de otra manera,

no tendrían posibilidad de conocer.

↑

2.2) Y ahora sustituimos, por rayas, las comas que aíslan el inciso explicativo con comas internas. Reproducimos ambas versiones:

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces, que, de otra manera, no tendrían posibilidad de conocer”, añade Schulz.

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces —**que, de otra manera, no tendrían posibilidad de conocer**—”, añade Schulz.

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también encierran incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

3) Proponemos sustituir, por dos puntos (de valor causal), el punto que separa las dos oraciones. Reproducimos tres versiones:

Tampoco habrá solo literatura. En el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química. O la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

Tampoco habrá solo literatura[:] en el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química; o la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

Tampoco habrá solo literatura, **pues**, en el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química; o la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

Según la normativa, los dos puntos “supeditan una a otra las dos secuencias que separan, sugiriendo una relación de dependencia o subordinación entre ambas”, como la de causa-efecto (*Ortografía...* 2010: 360). Por ejemplo: *No necesitaba correr: aún era pronto* (de la *Ortografía de la lengua española* 1999: 65).

4) Sustituimos, por punto y coma, el punto previo a la conjunción **o**, que coordina la pareja de sujetos de la la oración (con puntuación interna). Reproducimos ambas versiones:

Tampoco habrá solo literatura. En el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química. **O** la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

Tampoco habrá solo literatura: en el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química[;] **o** la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

Según la norma, “la función principal del punto consiste en señalar el final de un enunciado —que no sea interrogativo o exclamativo—, de un párrafo o de un texto”. Además, el punto corresponde a “una pausa de extensión variable, pero en todo caso muy marcada” (*Ortografía...* 2010: 293). Sin embargo, en nuestro texto, el punto rompe la unidad de la enumeración de los dos sujetos de la oración.

Por otra parte, se escribe punto y coma entre los miembros de las construcciones copulativas (coordinadas por y u *o*) si se trata de “expresiones complejas que incluyen comas o que presentan cierta longitud” (*Ortografía...* 2010: 352).

Reproducimos de nuevo nuestra propuesta:

En el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química[;] *o* la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

Antes de finalizar, reproducimos nuevamente ambas versiones:

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces que de otra manera no tendrían posibilidad de conocer”, añade Schulz. Tampoco habrá solo literatura. En el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química. O la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

“Buscamos un equilibrio entre autores punteros y consolidados con otra oferta para que los lectores encuentren nuevas voces —que, de otra manera, no tendrían posibilidad de conocer—”, añade Schulz. Tampoco habrá solo literatura: en el apartado de ciencia, llegará el indio Venkatraman Ramakrishnan, Nobel de Química; o la guatemalteca Rigoberta Menchú, Nobel de la Paz.

